

325089-2026 - Verseny

Spanyolország – Mozifilmmel és videofilmmel kapcsolatos szolgáltatások – Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

OJ S 91/2026 12/05/2026

Eljárást megindító hirdetmény – enyhébb szabályozás

Szolgáltatásmegrendelés

1. Vevő

1.1. Vevő

Hivatalos név: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

E-mail-cím: contratacion@madrid-destino.com

Az ajánlatkérő szervezet jogi típusa: Helyi szerv által ellenőrzött közjogi intézmény

Az ajánlatkérő szerv tevékenysége: Szabadidő, kultúra és vallás

2. Eljárás

2.1. Eljárás

Cím: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Leírás: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Eljárásazonosító: 1e075700-9af4-463a-9d9f-c54ae09ccff6

Belső azonosító: SP26-00158

Az eljárás típusa: Nyitott

Az eljárás legfontosabb jellemzői: Modalidad de contratación pública que promueve la libre competencia y transparencia al permitir que cualquier empresa interesada pueda presentar una oferta dentro de un plazo establecido, y se adjudica a la oferta más ventajosa.

2.1.1. Cél

A szerződés jellege: Szolgáltatásmegrendelés

Fő osztályozás (cpv): 92100000 Mozifilmmel és videofilmmel kapcsolatos szolgáltatások

2.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Madrid (ES300)

Ország: Spanyolország

2.1.3. Érték

A becsült érték héa (áfa) nélkül: 367 285,00 EUR

2.1.4. Általános információk

Jogalap:

2014/24/EU irányelv

2.1.6. Kizárási okok

Indokok kizárási forrása: Közbeszerzési dokumentum

5. Rész

5.1. Rész: LOT-0000

Cím: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Leírás: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Belső azonosító: SP26-00158

5.1.1. Cél

A szerződés jellege: Szolgáltatásmegrendelés

Fő osztályozás (cpv): 92100000 Mozifilmmel és videofilmmel kapcsolatos szolgáltatások

5.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Madrid (ES300)

Ország: Spanyolország

5.1.3. Becsült időtartam

Időtartam: 12 Hónapok

5.1.6. Általános információk

Fenntartott részvétel:

A részvétel lehetősége mindenki előtt nyitott.

Nem uniós forrásokból finanszírozott közbeszerzési projekt

5.1.9. Alkalmassági követelmények

Selektációs kritériumok forrásai: Hirdetmény

Kritérium: Teljes éves forgalom

Kiválasztási kritérium leírása: Cifra anual de negocio

Kritérium: Hivatkozások a meghatározott szolgáltatásokra

Kiválasztási kritérium leírása: Trabajos realizados

5.1.10. Odaítélési szempontok

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.1.a. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 5

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.1.b. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 4

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.1.c. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 5

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.1.d. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 4

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.1.e. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 4

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.1.f. Traducción películas mudas: traducción de rótulos.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 3

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.1.g. Traducción a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 5

Kritérium:

Típus: Minőség

Leírás: 1.1.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 6

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.2.a. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 3,2

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.2.b. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 1,5

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.2.c. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 3,2

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.2.d. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 1,5

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.2.e. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 1,5

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.2.f. Subtitulado películas mudas: traducción de rótulos.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 0,6

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.2.g. Subtitulado a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 2,5

Kritérium:

Típus: Minőség

Leírás: 1.2.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 5

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: 1.2.i. Suplemento en euros por cada pase adicional de un mismo título.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 5

Kritérium:

Típus: Minőség

Leírás: 2. Mejoras de actividades en la prestación del servicio.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 10

Kritérium:

Típus: Minőség

Leírás: 3.1. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en proyección de subtítulos para películas.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 4

Kritérium:

Típus: Minőség

Leírás: 3.2. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en subtitulado electrónico.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 3

Kritérium:

Típus: Minőség

Leírás: 3.3. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en incrustación de subtítulos.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 3

Kritérium:

Típus: Minőség

Leírás: 4. Mejoras en recursos técnicos e infraestructuras.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 10

Kritérium:

Típus: Minőség

Leírás: 5.1. Mejoras de interlocución idioma cercano.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 5

Kritérium:

Típus: Minőség

Leírás: 5.2. Mejoras de interlocución Idioma lejano.

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 5

5.1.11. Közbeszerzési dokumentumok

A közbeszerzési dokumentumok címe: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

5.1.12. A közbeszerzésre irányadó feltételek

A benyújtás feltételei:

Elektronikus benyújtás: Kötelező

A benyújtásra használható cím: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

Az ajánlatokat vagy részvételi jelentkezéseket ezeken a nyelveken lehet benyújtani: spanyol

Elektronikus katalógus: Nem megengedett

Az ajánlatok beérkezésének határideje: 12/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

A nyilvános felbontással kapcsolatos információk:

Megnyitás dátuma: 19/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

Hely: Electrónica

A szerződés feltételei:

A szerződést védett foglalkoztatási programok keretében kell teljesíteni: Nem

Elektronikus számlázás: Megengedett

Elektronikus megrendelésre fog sor kerülni: nem

Elektronikus fizetésre fog sor kerülni: igen

5.1.15. Sajátos beszerzési módszerek

Keretmegállapodás:

Nincs keretmegállapodás

5.1.16. További információk, közvetítés és felülvizsgálat

Felülvizsgálati szervezet: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

A felülvizsgálati határidőkre vonatkozó információk: En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid. Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios

A felülvizsgálati eljárásokról további információkat nyújtó szervezet: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

8. Szervezetek

8.1. ORG-0001

Hivatalos név: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Regisztrációs szám: 51011230144883

Regisztrációs szám: A84073105

Város: Madrid

Irányítószám: 28015

Ország alegysége (NUTS): Madrid (ES300)

Ország: Spanyolország

Kapcsolattartó pont: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

E-mail-cím: contratacion@madrid-destino.com

Telefonszám: +34 915787758

Internetcím: <http://www.madrid-destino.com>

Az ajánlatkérő szervezet profilja: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=W%2BdqavboycQK2TEfXGy%2BA%3D%3D>

Egyéb kapcsolattartó pontok:

Hivatalos név: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Város: Madrid

Irányítószám: 28010

Ország alegysége (NUTS): Madrid (ES300)

Ország: Spanyolország

Internetcím: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Egyéb kapcsolattartó pontok:

Hivatalos név: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Város: Madrid

Irányítószám: 28010

Ország alegysége (NUTS): Madrid (ES300)

Ország: Spanyolország

Internetcím: <http://www.madrid.org/es/tacp>

E szervezet szerepei:

Vevő

Felülvizsgálati szervezet

A felülvizsgálati eljárásokról további információkat nyújtó szervezet

A hirdetményre vonatkozó információk

A hirdetmény azonosítója/verziója: 0f1b6c53-c08e-4916-8475-9c19071ef9e9 - 01

Hirdetményminta típusa: Verseny

A hirdetmény típusa: Eljárást megindító hirdetmény – enyhébb szabályozás

A hirdetmény altípusa: 20

A hirdetmény megküldésének dátuma: 08/05/2026 16:19:04 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

Azok a nyelvek, amelyeken ez a hirdetmény hivatalosan elérhető: spanyol

A hirdetmény közzétételi száma: 325089-2026

HL S kiadás száma: 91/2026

A közzététel dátuma: 12/05/2026